



ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Hôtel de Galliffet

50, rue de Varenne

75007 Paris

tél. : 01 44 39 49 39

fax : 01 42 22 37 88

e-mail : iicdirpc@francenet.fr

site web : <http://www.iicparis.org>

horaires : du lundi au vendredi de 9h30 à 13h et de 15h à 18h

Accès libre*

à toutes les manifestations culturelles (concerts, conférences, colloques, spectacles, expositions)

Toutes les manifestations se tiennent à l'Hôtel de Galliffet, à moins que cela ne soit précisé autrement.

*Toutefois pour des raisons de sécurité, une pièce d'identité pourra être demandée à l'entrée.

Bibliothèque-Médiathèque Italo Calvino

du lundi au vendredi de 9h30 à 13h et de 15h à 18h

tél. : 01 44 39 49 25



Avec 30 000 volumes, 50 revues et de nombreux hebdomadaires et quotidiens, la bibliothèque de l'Institut constitue en France l'un des fonds les plus riches sur la culture, la civilisation et l'actualité italiennes.

Sa vidéothèque comporte 2500 cassettes (films et documentaires), une collection de 170 CD-Rom et 5000 diapositives sur les villes et l'art en Italie.

Une discothèque de 600 CD de musique classique italienne et une salle multimédia avec accès à Internet (des centaines de sites italiens présélectionnés) et aux chaînes de télévision italiennes sont également à la disposition du public.

Cours de langue et culture italiennes

Secrétariat : du lundi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 15h à 17h30

tél. : 01 44 39 49 24

Les enseignements se déroulent toute l'année, à l'exception du mois d'août, du lundi au vendredi. L'année (septembre - juillet) est divisée en trois sessions : **Automne** 4 octobre - 17 décembre / **Hiver** 10 janvier - 24 mars / **Printemps** 10 avril - 23 juin.

Cours dispensés : Cours de langue sur 4 niveaux (Débutants – Moyen – Avancé – Perfectionnement), cours d'Expression orale, Traduction et Rédaction de textes, Civilisation, Histoire de l'art, Littérature et Cinéma.

Inscriptions pour la session de printemps : du 6 mars au 10 avril 2000

Tests de niveau : sur rendez-vous

Droits d'inscription : 1h30 par semaine 1400FF (1190FF étudiants et chômeurs) – 3h par semaine 2300FF (1950FF étudiants et chômeurs).

Cours de langue intensifs

Deux semaines de cours (30 heures) à raison de 3 heures par jour du lundi au vendredi.

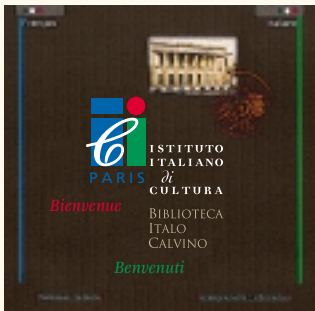
Trois sessions annuelles : **Automne** 13-24 septembre / **Printemps** 27 mars - 7 avril / **Été** 26 juin - 7 juillet

Droits d'inscription : 2000 FF (1700 FF étudiants et chômeurs).

Certificat d'italien langue étrangère (C.I.L.S.)

Deux fois par an, au mois de décembre et au mois de juin, l'Istituto Italiano di Cultura est le siège de l'examen C.I.L.S. Ce Certificat d'italien, délivré par l'Université pour Etrangers de Sienne, est un diplôme officiel (4 niveaux), reconnu par le Ministère des Affaires Etrangères Italien.

Prochaine session : 8-9 juin 2000 / **Inscriptions** : à l'Institut du 1^{er} au 30 avril / **Droits d'inscription** : 750FF



<http://www.iicparis.org>

**PROCÉDANT À LA RÉACTUALISATION
DE NOTRE FICHER GÉNÉRAL,
NOUS VOUS REMERCIONS
DE VOTRE COLLABORATION.**

Nous vous signalons que la **Chambre de Commerce Italienne** pour la France offre des formations spécialisées dans les domaines suivants : Secrétariat, Tourisme, Langue économique et commerciale, Langue et Traduction juridique, Langue et Culture des Affaires.

C.L.I.P. (Test de connaissance de la langue italienne à usage professionnel) – Diplôme des Chambres de Commerce Italiennes en France.

Renseignements et Inscriptions : Chambre de Commerce Italienne pour la France – 134, rue du Fbg Saint-Honoré – 75008 Paris – 01 53 93 73 75

Directeur

Pietro Corsi

Standard

01 44 39 49 39

Fax

01 42 22 37 88

Médiathèque

01 44 39 49 25

Cours

01 44 39 49 24

Presse

01 44 39 49 26

e-mail

iicdirpc@francenet.fr

Site Web

<http://www.iicparis.org>



Prix Elsa Morante à Paris

MERCREDI 29 MARS

18h

La littérature italienne contemporaine et les institutions culturelles

Le prix littéraire italien offre l'occasion de porter un regard sur la littérature italienne contemporaine ainsi que sur l'action culturelle des institutions régionales.

Table ronde organisée par l'association Prix Elsa Morante.

En présence de S. E. l'ambassadeur d'Italie en France Federico di Roberto et Gaetano Daniele (vice-président de la région Campanie) Avec la participation du jury du Prix Elsa Morante : Dacia Maraini (présidente), Antonio Debenedetti, Paolo Fabbri, Raffaele La Capria, Paolo Mauri, Tjuna Notarbartolo, Nico Orenzo, Stenio Solinas, Elisabetta Rasy et Marcello Veneziani.

une Médée des temps modernes

LUNDI 3 AVRIL

19h

Solo Italiano

Elisabetta Pozzi dans *Medea* de Christa Wolf

Tous différents par leur histoire, leur style et leurs choix théâtraux, les comédiens présentés dans cette troisième édition du cycle partagent la volonté de réinventer le théâtre.

Le texte de Christa Wolf bouleverse l'image de la Médée classique d'Euripide, mère meurtrière de ses enfants, en portant sur scène une femme forte, libre, une magicienne dépositaire d'un savoir du corps et de la terre.

Adaptation Elisabetta Pozzi / musique Daniele D'Angelo / traduction Anita Raja

En collaboration avec le Teatro Stabile delle Marche et l'O.X.S.

Spectacle en langue italienne.

Réservation obligatoire au 01 44 39 49 37

un univers sicilien

MARDI 4 AVRIL

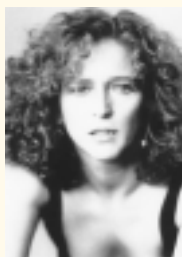
18h30

Conversation avec Giuseppe Bonaviri

Narrateur et poète, Giuseppe Bonaviri est né en 1924 à Mineo, Catania. Cardiologue, il a toujours cultivé un vif intérêt pour la littérature et collaboré avec divers quotidiens et revues. Il publie notamment en 1954 *Il Sarto della stradalunga* puis *La divina foresta* (1969), *L'isola amorosa* (1973), *O corpo sospirioso* (1982). Sa prose et sa poésie sont profondément ancrées dans la terre sicilienne, perçue comme une source inépuisable d'histoires, de traditions et d'influences diverses. La cadence fantastique et onirique de son style s'exprime à travers une constante recherche linguistique.

En présence de l'écrivain.

Intervenants : René de Ceccaty, Oronzo Pecere, Sarah Zappulla Muscarà et Enzo Zappulla.



JUSQU'AU 12 AVRIL

DU LUNDI AU VENDREDI

9h30-13h / 15h-18h

Giuseppe Bonaviri

son œuvre, sa famille, sa terre

L'exposition photographique retrace l'itinéraire existentiel et littéraire de l'écrivain. A la recherche d'intimes vibrations et résonances, les émouvants clichés de Giuseppe Leone des portraits et des lieux chantés par Giuseppe Bonaviri témoignent de la fonction révélatrice et heuristique de la photographie.

En collaboration avec l'Istituto di Storia dello Spettacolo Siciliano di Catania. Commissaires : Sarah Zappulla Muscarà et Enzo Zappulla.

Projet graphique : Orazio Russo.



lycéens et vocations : le problème du choix

MERCREDI 5 AVRIL

18h

Qu'est-ce que la littérature ?

Deuxième rendez-vous du cycle «Rencontres avec les Muses : itinéraires de formation entre vocation et perspectives professionnelles», organisé par le Lycée italien Leonardo da Vinci. Une occasion pour les jeunes d'approcher le monde universitaire et professionnel, une réflexion pour les adultes sur l'évolution des métiers et le travail comme expérience humaine.

Intervenant : Carlo Ossola (professeur au Collège de France)

lycéens et vocations : le problème du choix

MERCREDI 12 AVRIL

18h

Le nombre, l'espace mathématique et leur philosophie

Troisième rendez-vous du cycle «Rencontres avec les Muses : itinéraires de formation entre vocation et perspectives professionnelles».

Intervenant : Giuseppe Longo (professeur à l'ENS et directeur du département informatique)

cycle «Vocalità italiana»

JEUDI 13 AVRIL

18h30

Conférence

Le traitement de la voix dans la musique italienne de la deuxième moitié du XX^e siècle

Le cycle «Vocalità italiana» propose une série de concerts et de débats autour du traitement de la voix dans le répertoire musical italien du point de vue de l'exécution et de la composition.

Troisième rendez-vous sous la direction de François Lesure et Lucia Ronchetti.

Coordination : Gianfranco Vinay

Intervenants : Philippe Hurel, François Lesure, Mireille Deguy, Michele Dall'Ongaro, Luca Francesconi, Lucia Ronchetti, Paolo Perezani, Fausto Romitelli et Mauro Cardi.

Le débat sera suivi d'un concert (lire page suivante).

20h30

Concert

Ensemble Court-Circuit

Mireille Deguy, mezzo soprano

L'ensemble Court-Circuit est considéré comme l'un des plus importants d'Europe pour sa virtuosité technique et la sensibilité interprétative des musiciens qui le composent. Sa longue collaboration avec l'Ircam ainsi que les créations de ces dernières années lui ont permis de s'affirmer sur la scène de la musique contemporaine. L'ensemble et la mezzo soprano Mireille Deguy interprètent pour la première fois en France des créations italiennes récentes.

Œuvres de Luciano Berio, Mauro Cardi, Michele Dall'Ongaro, Luca Francesconi, Paolo Pizzetti et Fausto Romitelli.

Réservation obligatoire au 01 44 39 49 39

Bologne : ville européenne de la culture

LUNDI 17 AVRIL

11h

Galleria d'Arte Moderna de Bologne

Présentation de l'exposition *Ombra della ragione. L'idea del sacro nell'identità europea* qui se tiendra à la Galleria d'Arte Moderna de Bologne du 14 mai au 29 octobre 2000.

Organisée dans le cadre des manifestations de «Bologne 2000», l'exposition entend vérifier l'existence d'une spécificité artistique européenne au XX^e siècle, privilégiant le contenu à une lecture historique et formelle ; l'esprit créateur y est perçu comme une force intérieure mystérieuse, une attitude irrationnelle, une pulsion magique ou mystique. D'Edward Munch à Pipilotti Rist, en passant par Marcel Duchamp, Piet Mondrian et Alberto Giacometti, une centaine d'œuvres d'artistes modernes et contemporains sera exposée.

Programme détaillé sur demande au 01 44 39 49 29

des dieux et des hommes

LUNDI 17 AVRIL

18h30

L'Inde de Roberto Calasso

Rencontre organisée à l'occasion de la parution du dernier ouvrage de Roberto Calasso *Ka* publié aux éditions Gallimard.

Ka signifie «qui ?», la dernière question que l'on se pose lorsque toutes les autres ont été posées. À partir de l'histoire de l'aigle Garuda qui doit délivrer sa mère du pouvoir des serpents, Roberto Calasso déploie un vaste cycle épique sur la naissance de la culture indienne. *Ka* est à la fois une étude savante et un roman d'une rare énergie narrative où l'auteur montre que le mythe reste l'ultime moyen pour sonder l'âme humaine.

Roberto Calasso est né en 1941 à Florence. À Milan, où il vit et travaille, il a créé dans les années 60 les éditions Adelphi. Il a notamment publié *Les Noces de Cadmos et Harmonie*, *Les quarante-neuf degrés* et *La Ruine de Kasch*, parus aux éditions Gallimard.

En présence de l'auteur.

Intervenants : Bernard Malamud (s.r.) et Michel Crépu.

art graphique et art contemporain

DU 18 AVRIL AU 19 MAI

DU LUNDI AU VENDREDI

9h30-13h / 15h-18h

Le signe imprimé

Il Bisonte : histoire d'une imprimerie

L'imprimerie d'art Il Bisonte, créée à Florence en 1959 à l'initiative de Maria Luigia Guaita, s'affirme comme un centre culturel et une école internationale de spécialisation en art graphique. L'exposition,

précédemment accueillie au musée des Offices de Florence, présente 110 œuvres graphiques imprimées par Il Bisonte entre 1959 et 1983 et illustre de façon exhaustive le parcours de l'imprimerie, son caractère de cénacle artistique ainsi que sa position dans le paysage culturel contemporain. Le choix des œuvres permet de suivre l'évolution des courants artistiques et la relance de la lithographie, un moyen d'expression permettant de conserver le caractère original de l'œuvre tout en élargissant la réception du message artistique.



Vernissage - mardi 18 avril - 18h30-21h

économie

MERCREDI 19 AVRIL

18h

Peut-on exporter les districts industriels ?

Une aide aux pays en voie de développement

La réflexion qui s'inscrit dans les dialogues Nord-Sud porte sur les relations entre pays industrialisés et pays en voie de développement. Les districts industriels peuvent servir de modèle pour le développement économique.

Intervenant : Gianfranco Viesti (professeur d'Economie - Université de Bari)

Rencontre organisée à l'initiative de la Délégation Commerciale d'Italie (I.C.E.) dans le cadre de la convention signée avec l'Université de Paris IV-Sorbonne.

Réservation obligatoire au 01 53 75 70 00 / 70 34

littérature contemporaine

JEUDI 27 AVRIL

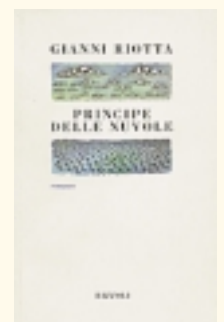
18h30

Rencontre avec Gianni Riotta

Deuxième cycle de rencontres avec des écrivains italiens contemporains.

Gianni Riotta est né à Palerme en 1954 et vit actuellement à New York. Éditorialiste au *Corriere della Sera* et mentor auprès de la Columbia University Graduate School of Journalism, il a notamment publié *Cambio di Stagione* (1991) qui a obtenu le Premio Bergamo et le Superpremio Grinzane Cavour, *Ultima Dea* (1994), *Ombra* (1995) et *Principe delle Nuvole* (1997).

En collaboration avec le Premio Grinzane Cavour.



salon de la Musique

VENDREDI 28 AVRIL

14h - salle Boris Vian - Grande Halle de la Villette

L'éducation musicale à l'école en Europe

Table ronde organisée dans le cadre du salon Musicora qui se déroule au Parc de la Villette du 29 avril au 3 mai.

Modérateur : Guy Huot (secrétaire général du Conseil International de la Musique - Unesco)

Intervenants italiens : Paolo Damiani (coordinateur du Projet Musique au Ministère de l'Éducation Nationale italien et directeur de l'Orchestre National de Jazz) et Annibale Rebaudengo (président de la Société Italienne pour l'Éducation Musicale).

Accès gratuit sur réservation au 01 44 39 49 39 (jusqu'au 17 avril).

Le Théâtre des Italiens est de retour à Paris

DU 3 MAI AU 12 JUIN - THÉÂTRE DU ROND-POINT CHAMPS-ÉLYSÉES

Spectacles, expositions, rencontres :
la créativité culturelle italienne sous ses différents aspects.
Un projet de Maurizio Scaparro

DU 3 AU 28 MAI
Claudia Cardinale dans
La Venexiana
adaptation René de Ceccaty

DU 16 AU 18 MAI
Marco Baliani dans
Kohlhaas
d'après une nouvelle de H. von Kleist
Renseignements au 01 44 95 98 09 Réservations au 01 44 95 98 10 - Théâtre du Rond-Point Champs-Élysées

DU 24 AU 27 MAI
Giorgio Albertazzi dans
Lezioni americane
de Italo Calvino

DU 31 MAI AU 4 JUIN
Pamela Villoresi dans
La Locandiera
de Carlo Goldoni

DU 6 AU 10 JUIN
Adriana Asti dans
Ferdinando
de Annibale Ruccello

DU 7 AU 11 JUIN
Massimo Ranieri dans
Pulcinella
de Manlio Santanelli

Manifestations organisées par d'autres institutions

DANSE

Francesca Lattuada

Festina lente - création
Théâtre de la Ville - Les Abbesses
du 18 au 21 avril
Renseignements au 01 42 74 22 77

EXPOSITIONS

Monet et l'Italie : la lumière de Bordighera

Banca Carige - 10, rue Royale - 8^e
jusqu'au 6 avril
Renseignements au 01 42 96 12 72

Paola Salerno : en Calabre

Photographies - Galerie Martine et Thibault de La Châtre - 36, rue de Varenne - 7^e
du 27 avril au 3 juin
Renseignements au 01 45 48 82 99

MUSIQUE

Ensemble Douce Mémoire

Viva Napoli
Chansons rudes de la Renaissance
Direction : Denis Raisin-Dadre
Théâtre Grévin
lundi 3 avril - 20h30
Renseignements au 01 48 24 16 97

Giovanna Marini

Sibémol - création
Cantate pour quatuor vocal
Théâtre de la Ville
Les Abbesses
du 5 au 15 avril
20h30
Renseignements au 01 42 74 22 77



Su Concordu'è Su Rosariu

Quatuor vocal sarde
Cité de la Musique
samedi 8 et dimanche 9 avril - 16h30
Renseignements au 01 44 84 44 84

Bussotti et Respighi

Maison de Radio France
vendredi 14 avril - 20h
Renseignements au 01 42 30 23 38

Ensemble vocal Vivete Felici

Direction Geoffroy Jourdain
Les grands maîtres de chapelle de l'Italie baroque
Théâtre La Piscine
vendredi 21 avril - 20h45
Renseignements au 01 46 61 36 67

Fabio Biondi - Europa Galante

Invenzioni e Stravaganze
Musique italienne du XVII^e siècle
Théâtre de la Ville - Les Abbesses
jeudi 27 avril - 20h30
Renseignements au 01 42 74 22 77

RENCONTRES

Le Théâtre des Italiens

par Maurizio Scaparro
Dans le cadre du cycle «Rencontres avec les Muses : itinéraires de formation entre vocation et perspectives professionnelles»
Liceo Leonardo da Vinci - 12, rue Sédillot - 7^e
jeudi 13 avril - 11h
Renseignements au 01 45 55 86 22

Le polar débordé

Cycle «Un siècle à écrire : jeunes littératures européennes»
débat animé par Michel Abescat
Avec Stéphanie Benson (France), Björn Larsson (Suède), Carlo Lucarelli (Italie) et Fred Vargas (France).
Centre Pompidou, Petite Salle, niveau - 1
lundi 17 avril - 18h

SPECTACLES

L'opéra d'images : Italies

spectacle audiovisuel multi-images
Aulnay-sous-Bois - Ecole Nationale de Musique
vendredi 21 avril - 20h30
Réservations au 01 48 68 76 77

STAGES

La Commedia dell'Arte

Inscriptions à partir du 1er avril
Stage théâtre agréé AFDAS
dirigé par Carlo Boso
du 28 août au 23 septembre 2000
La Compagnie du Mystère Bouffe
Renseignements au 01 48 40 27 71

THÉÂTRE

Les Aventures de Pinocchio

d'après Carlo Collodi
mise en scène d'Yves Le Guillochet
Pépière Opéra
jusqu'au 12 avril - mercredi et samedi 14h30
Réservations au 01 42 54 77 77

Faut pas payer !

de Dario Fo
mise en scène de Philippe Lagrée
Théâtre du Petit Hérobert
jusqu'au 12 avril
du dimanche au mercredi - 21h
Réservations au 01 44 70 06 69

Gamine

de Renato Mainardi
mise en scène de Carlotta Clerici
Théâtre du Nord-Ouest
jusqu'au 16 avril - 20h30
Tarif préférentiel sur présentation de ce bulletin - Réservations au 01 47 70 32 75

Le Roi cerf

de Carlo Gozzi
Théâtre National de Chaillot - Salle Gémier
jusqu'au 7 mai
Réservations au 01 53 65 30 00

Orgasme adulte échappé du zoo

de Dario Fo et Franca Rame
mise en scène de Romain Picolet et Philippe Plunian
Théâtre de l'Épouvantail
jusqu'au 28 mai - dimanche 20h30
Réservations au 01 43 55 14 80

Pinocchio

d'après Carlo Collodi
adaptation et mise en scène Eric Averlant
Sudden Théâtre
jusqu'au 31 mai
Réservations au 01 42 62 35 00



Mort accidentelle d'un anarchiste

de Dario Fo
mise en scène de Jacques Echantillon
Théâtre La Bruyère
jusqu'au 30 juin
Réservations au 01 48 74 76 99

Ceux d'Arasolé

de Francesco Masala
Théâtre de la Cavale - Ferme du Mousseau - Elancourt
mardi 18 avril - 21h
Renseignements au 01 30 62 20 05

Vie et mort de Pier Paolo Pasolini

de Michel Azama
mise en scène de Jean Menaud
Vingtième Théâtre
du 18 avril au 28 mai
Tarif préférentiel sur présentation de ce bulletin - Réservations au 01 43 66 01 34